

斯洛伐克 & 布農族音樂文化交流禮拜

2024年7月17日晚上7:00

彰化基督長老教會





奏樂

Mintamasaz

達瑪巒教會詩班



宣召

主理

林家宏牧師



聖詩

第66首

【主手所造萬象生靈】

（華語）

主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



哈利路亞 亞哈利路亞 溫柔明月光耀日輪



主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



狂風密雲清晨黃昏

讚美天父 榮光上帝



66

主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



哈利路亞 哈利路亞 哈利路亞



主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8844888444



哈利路亞哈利路亞 日月星辰同頌齊歡



66

主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



主所創造無從算起

讚美天父 榮光上帝



66

主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



哈利路亞 哈利路亞 哈利路亞



主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



哈利路亞 亞哈利路亞 大地高山無盡寶藏



主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



66

主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



哈利路亞 哈利路亞 哈利路 亞



主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



哈利路亞 亞哈利路亞 相親相愛手足同袍



主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



遵從上帝永無忘記

讚美天父 榮光上帝



66

主手所造萬象生靈

聖父上帝

ALL CREATURES OF OUR GOD AND KING

LASST UNS ERFREUEN

Geistliche Kirchengesang, Koln, 1623

8 8 4 4 8 8 8 4 4 4



哈利路亞 哈利路亞 哈利路 亞 阿們





祈禱

主理

林家宏牧師



讚美

布農兒童歌謠
組曲

達瑪巒教會主日學

讚美

Manaskala kahuzas

Manaskal pasadu

Kipahpahim

達瑪巒教會主日學



介紹

布拉提斯拉瓦男童合唱團



高嵩明老師



獨 唱：

亞歷山大·費爾麥耶·
托馬胥·烏爾班涅克

Soloists :

Alexander Fellmayer,
Tomáš Urbánek

指 揮：

瑪格達邁娜·羅芙娜柯娃

蓋伯瑞·羅夫納克

Conductors :

Magdaléna Rovňáková,

Gabriel Rovňák



鋼琴：裕娜·哈優希

PIANIST : DANA

HAJÓSSY





讚美

海頓《向主唱歌》選自《創世紀》

Joseph Haydn : Sing to the Lord

A large group of children and adults, likely a school choir or orchestra, are posed in front of an ornate, arched doorway. The children are wearing red vests over white shirts and dark trousers. The adults are wearing green sweaters over white shirts. The doorway is made of dark metal with intricate scrollwork. The background is a light-colored stone wall with decorative elements.

讚美

德弗扎克《回家》選自e小調第九號交響曲

Antonín Dvořák : Going home

A large group of children and adults, likely a school choir, are posed in front of an ornate, arched doorway. The children are wearing red vests over white shirts and dark trousers. The adults are wearing green sweaters over white shirts. The doorway is highly decorative with intricate ironwork and stone carvings. The scene is set outdoors on a paved area.

讚美

舒伯特《安眠曲》義大利語版

Franz Schubert : Mille cherubini in coro

A large group of children in school uniforms and adults standing in front of an ornate arched doorway. The children are arranged in several rows, with the youngest in the front and older children and adults in the back. The doorway is highly decorative with intricate ironwork. The scene is set outdoors on a paved area.

讚美

卡爾·詹金斯《阿迪耶慕斯》

Karl Jenkins : Adiemus

A group of children and adults are posed in front of a large, ornate archway. The children are wearing red vests over white shirts and dark trousers. The adults are wearing green sweaters over white shirts. The archway is made of dark metal with intricate scrollwork. The background is a light-colored stone wall with decorative elements.

讚美

莫扎特《演奏會排練》

W.A.Mozart : Rehearsal for concert



讚美

楊·庫魯吉利亞克《牧羊人》

Ján kružliak : Shepherd

A large group of children in school uniforms posing in front of an ornate arched doorway. The children are arranged in several rows, with some in the front wearing red vests and others in the back wearing green sweaters. The doorway is highly decorative with intricate ironwork. The overall scene is set in a grand, classical building.

讚美

威廉·葛拉芬格爾《粗心的小男孩》

Viliam Gräffinger : Macejko

A large group of children and adults, likely a school choir or orchestra, are posed in front of an ornate, arched doorway. The children are wearing red vests over white shirts and dark trousers. The adults are wearing green sweaters over white shirts. The doorway is highly decorative with intricate ironwork and stone carvings. The scene is set outdoors on a paved area.

讚美

美國黑人聖歌

《小大衛彈豎琴》 《很快我將解脫》

Afro-american spirituals :

Little David , Soon ah will be done



讚美

祈禱小米豐收歌
(pasibutbut)

達瑪巒教會詩班



報告

林家宏牧師



獻花

斯洛伐克合唱團 指揮
瑪格達邁娜·羅芙娜柯娃
蓋伯瑞·羅夫納克

Conductors :

Magdaléna Rovňáková,
Gabriel Rovňák

達瑪巒教會主日學 校長
全詩怡

致贈紀念品

彰化基督教醫院 總院長

陳穆寬 醫師

台語文創意園區 總監督

周清玉 女士

彰化市 市長

林世賢 先生

三五橡膠 董事長

郭孟卿 先生

賴和文教基金會 董事長

吳潮聰 醫師

斯洛伐克國家之友獎 得主

高嵩明 老師

斯洛伐克合唱團 指揮

瑪格達邁娜·羅芙娜柯娃

Conductor : Magdaléna Rovňáková



聖詩

第513首

【願主賜福保護你】

(台語)

願主賜福保護你

THE LORD BLESS THEE AND KEEP THEE

HEBREW MELODY

Arr. by LOWELL MASON, 1792-1872

79795



願主賜福保護 你願上帝的榮光遍照你亦用慈悲



Goān Chú sù-hok pó-hō lí,

Goān Siōng-tè ê êng-kng piàn-chiò lí, Iā ēng chū-pi

願主賜福保護你

THE LORD BLESS THEE AND KEEP THEE

HEBREW MELODY

Arr. by LOWELL MASON, 1792-1872

79795

款待你願耶和華 常常看顧你賞賜你平安 阿們

khoán-thāi lí, Goān Iâ-hô-hoa siông-siông khòaⁿ-kò lí,
siúⁿ-sù lí pêng-an. A-men.



祝禱

跋歷·索克魯曼
牧師



聖詩

第8首

【城門當舉起您的頭coda】

(台語)

Coda

哈 利 路 亞 哈 利 路 亞 哈 利 路 亞 哈 利 路 亞

Ha-le-lu-iah! Ha-le-lu-iah! Ha-le-lu-iah!

哈 利 路 亞 阿 們 阿 們 阿 們

Ha-la-lu-iah! Ha-le-lu-iah! A-men, A-men, A-men.



樂殿

曾佳誼老師

大團體照

大合照

斯洛伐克合唱團

大合照

達瑪巒教會

kipahpah ima, kiphahpah ima, muskunta kiphahpah ima.

拍拍手，拍拍手，我們一起來拍手。

kahuzasa ! kahuzasa ! muskunta kahuzas.

歌唱吧！歌唱吧！我們一起來歌唱。

kipahpah ima, kiphahpah ima, muskunta kiphahpah ima.

拍拍手，拍拍手，我們一起來拍手。

kahuzasa ! kahuzasa ! muskunta kahuzas.

歌唱吧！歌唱吧！我們一起來歌唱。

manaskal saikin sadu mas muu tu taisisan.

看見各位弟兄姐妹，我心歡喜快樂。

mahtu mapasadu, manaskalik, nakahuzas.

能和各位相見，我心歡喜來歌唱。

manaskal ! manaskal !

快樂歡喜！快樂歡喜！

manaskal sisdang tama kamisama.

歡喜快樂仰望祖靈。

uka hanimumulan, uka kaisalpuan is-ang,

沒有憂愁，沒有煩惱，

kaupahanian aluskunan kamisama.

祖靈日日與我同在。

manaskal matumashing, kaupakaupa hanian manaskal.

歡喜讚美，日日都快樂歡喜。

taisisan kahuzas, muskun kahuzas matumas-hing.

歌唱吧朋友，一起唱歌讚美。

manaskal ! manaskal !

快樂歡喜！快樂歡喜！

manaskal sisdang tama kamisama.

歡喜快樂仰望祖靈。

uka hanimumulan, uka kaisalpuan is-ang,

沒有憂愁，沒有煩惱，

kaupahanian aluskunan kamisama.

祖靈日日與我同在。